



UNIVERSIDAD BÍBLICA
LATINOAMERICANA
PENSAR • CREAR • ACTUAR

BACHILLERATO EN CIENCIAS BÍBLICAS

LECTURA SESIÓN 4

CB 103 GRIEGO II

Foulkes, Irene. “Capítulo XVI”. En *El griego del Nuevo Testamento: texto programado*, 259-281. San José: Universidad Bíblica Latinoamericana, 2010.

Publicación de la Editorial SEBILA de la Universidad Bíblica Latinoamericana.

Reproducido con fines educativos únicamente, según el Decreto 37417-JP del 2008 con fecha del 1 de noviembre del 2012 y publicado en La Gaceta el 4 de febrero del 2013, en el que se agrega el Art 35-Bis a la Ley de Derechos de Autor y Derechos Conexos, No. 6683.

CAPÍTULO XVI

Al terminar este capítulo usted podrá traducir oraciones con verbos defectivos, distinguiéndolos de otros que expresen un sentido propio de voz media. Podrá traducir el infinitivo con artículo. Traducirá 30 palabras nuevas, incluyendo el pronombre οὗτος, al cual distinguirá del pronombre αὐτός.

<p>media o pasiva activa</p>	<p>1</p> <p>Algunos verbos griegos carecen de formas de voz activa. Expresan el sentido de voz activa (sujeto activo) con las formas que pertenecen a la voz media o a la voz pasiva.</p> <p style="text-align: center;">ἐγὼ πρὸς τὸν πατέρα πορεύομαι. (Jn. 14:12) <i>Yo voy al padre.</i></p> <p>La forma del verbo πορεύομαι es de voz _____, pero su traducción, <i>voy</i>, vemos que expresa un sentido de voz _____.</p>
<p>Va</p>	<p>2</p> <p>Decimos que el verbo πορεύομαι <i>ir, irse</i> es defectivo porque carece de formas de voz activa. Para suplir esa falta se emplean las formas de voz media o voz pasiva, pero éstas expresan entonces un sentido activo.</p> <p>Traduzca el verbo defectivo de la siguiente oración.</p> <p style="text-align: center;">πορεύεται εἰς τὸ ὄρος μετὰ τῶν μαθητῶν.</p> <p style="text-align: center;">_____ <i>al monte con los discípulos.</i></p>
<p>tiempo futuro <i>Los discípulos irán con el Señor.</i></p>	<p>3</p> <p>Al igual que en tiempo presente, πορεύομαι es defectivo también en los otros tiempos. Analice el tiempo del verbo y traduzca la oración.</p> <p style="text-align: right;">μετά: (seguido del genitivo) <i>con</i></p> <p style="text-align: center;">πορεύσονται οἱ μαθηταὶ μετὰ τοῦ κυρίου.</p> <p>tiempo _____</p> <p>_____</p>
<p>tiempo imperfecto <i>Ciertos (algunos) discípulos iban con él al monte.</i></p>	<p>4</p> <p>Analice el tiempo del verbo y traduzca la oración.</p> <p style="text-align: center;">μαθηταὶ τινες ἐπορεύοντο μετὰ αὐτοῦ εἰς ὄρος.</p> <p style="text-align: center;">tiempo _____</p> <p>_____</p>
<p><i>y los once discípulos fueron a Galilea al monte que Jesús les indicó.</i></p>	<p>5</p> <p>En tiempo aoristo el verbo defectivo πορεύομαι emplea la voz pasiva para expresar el sentido de voz activa.</p> <p style="text-align: center;">ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον. (Hch. 14:17) <i>Fue a otro lugar.</i></p> <p>Traduzca el versículo siguiente.</p> <p style="text-align: center;">οἱ δὲ ἕνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἰς τὸ ὄρος</p> <p>_____ <i>once</i> _____</p> <p style="text-align: center;">οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς. (Mt. 28:16)</p> <p><i>que indicó</i> _____</p>

<p>6</p> <p>Defectivo en presente y futuro. No es defectivo en aoristo.</p>	<p>El verbo πορεύομαι es defectivo en todos los tiempos. Otros verbos son defectivos solamente en ciertos tiempos:</p> <p>ἔρχομαι ἐλεύσομαι ἦλθον vengo vendré vine</p> <p>Por las partes fundamentales arriba, concluimos que el verbo <i>venir</i> es defectivo en los tiempos _____ y _____, y que no es defectivo en tiempo _____.</p>																														
<p>7</p> <p>1. tiempo presente <i>El rey viene a (con) nosotros.</i></p> <p>2. tiempo futuro <i>Vendrán muchos reyes.</i></p> <p>3. tiempo imperfecto <i>Veníais con los hombres de la ciudad.</i></p>	<p>Puesto que el tiempo imperfecto se construye a base de la 1ª parte fundamental, el imperfecto de ἔρχομαι es también defectivo.</p> <p>Presente Imperfecto ἔρχομαι ἤρχόμην vengo venía</p> <p>Traduzca las oraciones, consultando el apéndice VI si no recuerda todo el vocabulario.</p> <p style="text-align: right;">πρός: (seguida del acusativo) <i>a, para, con</i></p> <p>1. ὁ βασιλεὺς ἔρχεται πρὸς ἡμᾶς. tiempo _____ _____</p> <p>2. ἐλεύσονται βασιλεῖς πολλοί. tiempo _____ _____</p> <p>3. ἤρχεσθε μετὰ τῶν ἀνδρῶν τῆς πόλεως. tiempo _____ _____</p>																														
<p>8</p>	<p>Varios verbos ya conocidos son defectivos en ciertos tiempos (principalmente en el futuro).</p> <p>En la lista de verbos del XIV-45, esas partes fundamentales defectivas se presentaron entre paréntesis, por no haberse explicado todavía. Ahora entendemos que su función es la de suplir la carencia de formas activas en esos tiempos, y que se emplean en sentido activo.</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td>Presente</td> <td>Futuro</td> <td>Aoristo</td> <td>Aor. pasivo</td> <td></td> </tr> <tr> <td>γινώσκω</td> <td>γνώσομαι</td> <td>ἔγνω</td> <td>ἐγνώσθην</td> <td><i>conocer, saber</i></td> </tr> <tr> <td>εἰμί</td> <td>ἔσομαι</td> <td>---</td> <td>---</td> <td><i>ser</i></td> </tr> <tr> <td>ἔρχομαι</td> <td>ἐλεύσομαι</td> <td>ἦλθον</td> <td>---</td> <td><i>venir</i></td> </tr> <tr> <td>ἐσθίω</td> <td>φάγομαι</td> <td>ἔφαγον</td> <td>---</td> <td><i>comer</i></td> </tr> <tr> <td>λαμβάνω</td> <td>λήμψομαι</td> <td>ἔλαβον</td> <td>ἐλήμφθην</td> <td><i>tomar, recibir</i></td> </tr> </table> <p>Traduzca las formas defectivas en negrita.</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p style="text-align: center;">_____</p>	Presente	Futuro	Aoristo	Aor. pasivo		γινώσκω	γνώσομαι	ἔγνω	ἐγνώσθην	<i>conocer, saber</i>	εἰμί	ἔσομαι	---	---	<i>ser</i>	ἔρχομαι	ἐλεύσομαι	ἦλθον	---	<i>venir</i>	ἐσθίω	φάγομαι	ἔφαγον	---	<i>comer</i>	λαμβάνω	λήμψομαι	ἔλαβον	ἐλήμφθην	<i>tomar, recibir</i>
Presente	Futuro	Aoristo	Aor. pasivo																												
γινώσκω	γνώσομαι	ἔγνω	ἐγνώσθην	<i>conocer, saber</i>																											
εἰμί	ἔσομαι	---	---	<i>ser</i>																											
ἔρχομαι	ἐλεύσομαι	ἦλθον	---	<i>venir</i>																											
ἐσθίω	φάγομαι	ἔφαγον	---	<i>comer</i>																											
λαμβάνω	λήμψομαι	ἔλαβον	ἐλήμφθην	<i>tomar, recibir</i>																											

<p>conoceré seré vengo vendré comeré tomaré</p>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>																				
<p>seré seremos serás seréis será serán</p>	<p>9 El verbo más común de los de futuro defectivo (#8) es ἔσομαι. Se conjuga según la pauta conocida para el futuro de voz media, con excepción de la 3ª persona singular, que termina en -ται en vez de la acostumbrada -εται.</p> <p>ἔσομαι ἔσόμεθα ἔσῃ ἔσεσθε ἔσται ἔσονται</p> <p>Traduzca la conjugación.</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>																				
<p>defectivo</p>	<p>10 Cuando un verbo emplea formas de la voz media o pasiva para expresar el sentido de la voz activa, se dice que es un verbo _____.</p>																				
<p>2, 3, 5, 6</p>	<p>11 ¿Cuáles de los siguientes verbos son defectivos?</p> <p>___ 1. βαπτίζομαι <i>me bautizo</i> ___ 4. βλέπομαι <i>me veo</i> ___ 2. γνώσομαι <i>conoceré</i> ___ 5. ἔρχομαι <i>vengo</i> ___ 3. πορεύομαι <i>voy</i> ___ 6. ἔσται <i>será</i></p>																				
<p>(en sus propias palabras) Un verbo defectivo es aquel que carece de formas de voz activa y por tanto emplea formas de voz media o pasiva para expresar el sentido de la voz activa.</p>	<p>12 Defina qué es un verbo defectivo.</p> <p>_____</p> <p>_____</p>																				
	<p>13 Verbos defectivos comunes en el N.T. son los siguientes:</p> <table border="0"> <tr> <td>Presente</td> <td>Futuro</td> <td>Aor. medio</td> <td>Aor. pasivo</td> <td></td> </tr> <tr> <td>ἀποκρίνομαι</td> <td>ἀποκριθήσομαι</td> <td>ἀπεκρινάμην</td> <td>ἀπεκρίθην</td> <td><i>contestar, responder</i></td> </tr> <tr> <td>ἄρχομαι</td> <td>ἄρξομαι</td> <td>ἤρξάμην</td> <td>---</td> <td><i>comenzar, empezar</i></td> </tr> <tr> <td>ἀσπάζομαι</td> <td>---</td> <td>ἤσπασάμην</td> <td>---</td> <td><i>saludar</i></td> </tr> </table>	Presente	Futuro	Aor. medio	Aor. pasivo		ἀποκρίνομαι	ἀποκριθήσομαι	ἀπεκρινάμην	ἀπεκρίθην	<i>contestar, responder</i>	ἄρχομαι	ἄρξομαι	ἤρξάμην	---	<i>comenzar, empezar</i>	ἀσπάζομαι	---	ἤσπασάμην	---	<i>saludar</i>
Presente	Futuro	Aor. medio	Aor. pasivo																		
ἀποκρίνομαι	ἀποκριθήσομαι	ἀπεκρινάμην	ἀπεκρίθην	<i>contestar, responder</i>																	
ἄρχομαι	ἄρξομαι	ἤρξάμην	---	<i>comenzar, empezar</i>																	
ἀσπάζομαι	---	ἤσπασάμην	---	<i>saludar</i>																	

<p>5. <i>orar</i> 6. <i>contestó</i></p>	<p>5. _____ 6. _____</p>
<p>16</p> <p><i>Y oyeron los apóstoles y los hermanos . . . que también los gentiles recibieron la palabra de Dios.</i></p>	<p>Al traducir las oraciones siguientes, analice el tiempo del verbo según la conjugación en voz media. Recuerde, sin embargo, que el verbo defectivo se traduce con sentido de voz activa.</p> <p>ἤκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ . . . ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξοντο</p> <hr/> <p>τὸν λόγον τοῦ θεοῦ. (Hch. 11:1)</p> <hr/>
<p>17</p> <p><i>Y nadie podía contestarle una palabra.</i></p>	<p>καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο¹ ἀποκριθῆναι αὐτῷ λόγον. (Mt. 22:46)</p> <hr/> <p>— <i>nadie</i> —</p> <p>¹ Tiempo imperfecto. En este verbo se emplea en imperfecto la vocal α después del tema, en vez de la acostumbrada ε.</p>
<p>18</p> <p>1. <i>se hace, o, llega a ser</i></p>	<p>El verbo γίνομαι admite muchas traducciones diferentes, aun dentro de un contexto limitado como el del Evangelio de Juan.</p> <p>1. <i>Hacerse, llegar a ser:</i></p> <p>1:12 ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα θεοῦ γενέσθαι. <i>Les dio el derecho de llegar a ser hijos de Dios.</i></p> <p>1:3 πάντα δι’ αὐτοῦ ἐγένετο. <i>Todo por él fue hecho.</i></p> <p>2. <i>Ser (o estar):</i></p> <p>5:6 θέλεις ὑγιῆς γενέσθαι; <i>¿Quieres ser sano?</i></p> <p>8:33 Ἐλευθεροὶ γενήσεσθε. <i>Seréis libres.</i></p> <p>3. <i>Suceder, acontecer, venir:</i></p> <p>1:28 ταῦτα ἐν Βηθανία ἐγένετο. <i>Estas cosas sucedieron en Betania.</i></p> <p>1:17 ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο. <i>La gracia y la verdad vinieron por Jesucristo.</i></p> <p>Complete la traducción de los versículos siguientes.</p> <p>1. ὁ μικρότερον ἐστὶν πάντων τῶν σπερμάτων, ὅταν δὲ αὐξηθῆ . . . <i>. . . que es la más pequeña de todas las semillas, pero cuando crece . . .</i></p> <p>γίνεται δένδρον. (Mt. 13:32)</p> <hr/> <p>_____ <i>árbol.</i></p>

<p>25</p> <p><i>Porque el hijo del hombre va a venir en la gloria de su Padre con sus ángeles...</i></p>	<p>Traduzca el versículo.</p> <p>μέλλω, μελλήσω: (seguido del infinitivo) <i>ir a, estar a punto de</i> δόξα, -ης,¹ f: gloria μετά: (seguido del genitivo) <i>con</i></p> <p>μέλλει γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεσθαι ἐν τῇ δόξᾳ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ</p> <hr/> <p>μετὰ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ . . . (Mt. 16:27)</p> <hr/> <p>¹ Observe que la vocal de la desinencia varía de α en nominativo a η en genitivo. La pauta para su declinación se da en el paradigma de πᾶσα <i>toda</i> en el XIII-49.</p>
<p>26</p> <p>1. Es defectivo. activa: <i>llegué a ser</i> 2. No es defect. med. o pas.: <i>me bautizo, soy bautizado</i> 3. Es defectivo. activa: <i>vengo</i> 4. Es defectivo. activa: <i>temí</i> 5. No es defect. media: <i>me enseñé</i></p>	<p>Cuando el lector encuentra en el texto griego un verbo con forma de voz media, tiene que averiguar si se trata de un verbo defectivo o no.</p> <p>Si es defectivo, se traducirá con sentido de voz activa.</p> <p>Si no es defectivo, se le busca el sentido especial de la voz media o de voz pasiva. Si está en uno de los tiempos en que la voz media y la pasiva comparten las mismas formas, caben las dos traducciones</p> <p>δέχομαι: Verbo defectivo. Se traduce en voz activa: <i>recibo</i>. κρίνομαι: No es defectivo. Se traduce en voz media o pasiva: <i>me juzgo, o, soy juzgado</i>.</p> <p>Consultando las listas de verbos #8 y 13, analice la voz de los verbos siguientes y tradúzcalos.</p> <p>1. ἐγενόμην: (Es / No es) verbo defectivo. Trad. en voz (activa / media): _____</p> <p>2. βαπτίζομαι: (Es / No es) verbo defectivo. Trad. en voz (activa / media o pasiva): _____</p> <p>3. ἔρχομαι: (Es / No es) verbo defectivo. Trad. en voz (activa / media o pasiva): _____</p> <p>4. ἐφοβήθην (Es / No es) verbo defectivo. Trad. en voz (activa / media): _____</p> <p>5. ἐδίδαξάμην: (Es / No es) verbo defectivo. Trad. en voz (activa / media): _____</p>
<p>27</p>	<p>Haga el mismo análisis (cp. #26) de los verbos en el siguiente versículo. Además, analice cuidadosamente los casos de los sustantivos y su función en la oración.</p> <p>λογίζομαι: (en este contexto) <i>concluir</i> δικαιόω: <i>justificar</i> χωρίς: (seguido del genitivo) <i>sin</i></p>

<p>λογιζόμεθα defectivo, trad. activa <i>concluimos</i></p> <p>δικαιοῦσθαι no defectivo, trad. pasiva <i>ser justificado</i></p> <p>πίστει caso dativo, función: instrumental</p> <p>ἄνθρωπον caso acusativo, función: sujeto del infinitivo</p>	<p>λογιζόμεθα¹ γὰρ δικαιοῦσθαι² πίστει³ ἄνθρωπον⁴ χωρὶς ἔργων νόμου. (Ro. 3:28)</p> <p>¹ (Es / No es) verbo defectivo. Trad. (act. / pas. / med.) Trad. _____</p> <p>² (Es / No es) verbo defectivo. Trad. (act. / pas. / med.) Trad. _____</p> <p>³ caso _____ Función: _____ (XIII-34s)</p> <p>⁴ caso _____ Función: _____ (VI-45-50)</p>
<p>28</p> <p><i>Concluimos pues que (el) hombre es justificado por fe sin (las) obras de (la) ley.</i></p>	<p>Con base en el análisis del #27, traduzca ese versículo: (Ro. 3:28)</p> <p>λογιζόμεθα γὰρ δικαιοῦσθαι πίστει ἄνθρωπον χωρὶς ἔργων νόμου.</p> <p>_____</p>
<p>29</p> <p>ἔσονται defectivo, trad. activa <i>serán</i></p> <p>διδάξαι aor. inf. activa <i>enseñar</i></p>	<p>Analice los verbos del versículo siguiente.</p> <p>ἱκανός, -ή, -όν: <i>digno, capaz</i></p> <p>... ἱκανοὶ ἔσονται¹ καὶ ἑτέρους διδάξαι.² (2 Ti. 2:2)</p> <p>¹ (Es / No es) verbo defectivo. Trad. (activa / media): Trad: _____</p> <p>² Tiempo: _____ modo: _____ voz: _____ Trad: _____</p>
<p>... <i>serán capaces también de enseñar a otros.</i></p> <p>30</p>	<p>Al traducir el versículo del #29, observe que el infinitivo depende del adjetivo ἱκανοί, relación que en español exige la preposición <i>de</i>.</p> <p>_____ de _____</p>
<p>31</p>	<p>En el trozo siguiente hay verbos en las voces activa, media y pasiva. Algunos de ellos son defectivos. Otros manifiestan en voz media o pasiva un significado diferente al de la voz activa. Por tanto el análisis de la voz de cada verbo es clave para su traducción. Verifique su identificación de la voz de los verbos antes de proseguir a la traducción completa.</p> <p>ἄγρός, -οῦ, m: <i>campo</i></p> <p>ἁμαρτάνω, ἁμαρτήσω, ἥμαρτον: <i>pecar, cometer pecado</i></p> <p>ἄξιος, -α, -ον: <i>digno</i></p> <p>ἀπόλλυμι: (voz activa) <i>destruir, matar</i>; (voz media) <i>perecer</i></p> <p>ἄρχω: (voz activa) <i>gobernar</i>; (voz media) <i>comenzar</i></p> <p>βόσκω: <i>apacentar</i></p> <p>ἑαυτοῦ: (en este contexto) <i>su</i></p> <p>ἐκεῖνος, -η, -ον: <i>aquel, aquella, aquello</i></p> <p>ἐπιπίπτω, ----, ἐπέπεσα: (verbo compuesto de ἐπί + πίπτω, <i>caer</i>) <i>caer sobre</i>; + τὸν τράχηλον, <i>cuello</i> = <i>abrazar</i></p> <p>ἰσχυρός, -ά, -όν: (en este contexto) <i>grande</i></p> <p>καλέω, καλήσω, ἐκάλεσα, ἐκλήθην: <i>llamar</i></p> <p>καταφιλέω: <i>besar</i></p>

<p>τὸ ζῆν τὸ ἀποθανεῖν</p>	<p>τὸ ζῆν Χριστός. <i>El vivir es Cristo.</i>¹</p> <p>τὸ ἀποθανεῖν κέρδος.¹ <i>El morir es ganancia.</i></p> <p>¿Cuál es el sujeto de cada una de las oraciones del versículo citado?</p> <p>_____</p> <p>¹ La redacción griega del pensamiento «El vivir es Cristo y el morir es ganancia» no exige el empleo del verbo <i>es</i>. La oración en griego consta simplemente de un sujeto y un atributo. El verbo es tácito. (Cp. IV-44ss.)</p>
<p>38</p> <p>para ir a Jerusalén.</p>	<p>El infinitivo con artículo también puede darse en otros casos. Acompañado de un artículo en caso genitivo el infinitivo a menudo expresa propósito.</p> <p>καὶ εἰσῆλθεν τοῦ μείναι σὺν αὐτοῖς. (Lc. 24:29) <i>Y entró para quedar con ellos.</i></p> <p>Complete la traducción.</p> <p>τὸ πρόσωπον ἐστήρισεν τοῦ πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλήμ. (Lc. 9:51) <i>Afirmó su rostro _____</i></p>
<p>39</p> <p>no</p>	<p>En el versículo anterior ¿se emplea un artículo en español para traducir el infinitivo con artículo en genitivo? _____</p>
<p>40</p> <p>Estamos listos para matarlo.</p>	<p>El infinitivo con artículo en genitivo en el #38 depende del verbo principal de la oración.</p> <p>También el infinitivo con artículo en genitivo puede depender de un adjetivo (cp. #30).</p> <p>Traduzca el versículo.</p> <p>ἔτοιμος: <i>listo, preparado</i> ἀνελεῖν: inf. aor. de ἀναίρω, <i>matar</i></p> <p>ἔτοιμοὶ ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν αὐτόν. (Hch. 23:15) _____</p>
<p>41</p> <p>para presentar(lo) al Señor . . . y para dar sacrificio . . .</p>	<p>Recordemos que el infinitivo sin artículo también puede expresar propósito. (Cp. XII-10.)</p> <p>ἦλθον ἀκοῦσαι <i>Vinieron para escuchar.</i></p> <p>En un mismo contexto puede darse tanto el infinitivo sin artículo como el infinitivo acompañado del artículo.</p> <p>Complete la traducción.</p> <p>παρίστημι, παραστήσω, παρέστησα y παρέστην: <i>presentar</i></p> <p>ἀνήγαγον αὐτόν εἰς Ἱερουσόλυμα παραστήσαι τῷ κυρίῳ, <i>Lo trajeron a Jerusalén _____</i></p> <p>. . . καὶ τοῦ δοῦναι θυσίαν . . . (Lc. 2:22-24) _____ <i>sacrificio . . .</i></p>

<p>yo ὕμᾱς acusativo</p>	<p>El sujeto del verbo principal θέλω es _____.</p> <p>El infinitivo λαλεῖν tiene otro sujeto: _____, de caso _____.</p>
<p>46</p> <p>... que él no subiese a Jerusalén</p>	<p>Observamos en la traducción del versículo anterior que el infinitivo griego con sujeto distinto al del verbo principal no puede traducirse por un infinitivo en español. Nuestra lengua exige, en la mayoría de los contextos, una oración subordinada. (Cp. Cap. VI-45.)</p> <p>El infinitivo con artículo también se encuentra en esta construcción.</p> <p>Traduzca el versículo. ἀναβαίνω, ἀναβήσομαι, ἀνέβην: (verbo compuesto de la preposición ἀνά + tema verbal βαίνω) <i>subir</i></p> <p>παρεκαλοῦμεν . . . τοῦ μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ. (Hch. 21:12)</p> <p>Rogábamos _____</p>
<p>οὗτος αὐτός éste él</p>	<p>47</p> <p>Una de las palabras más comunes del N.T. es el pronombre οὗτος <i>éste</i>. Se necesita una atención especial para no confundirlo con el pronombre personal αὐτός <i>él</i>. Difieren sólo en su primera letra, y en la acentuación.</p> <p>Pronuncie las dos palabras:</p> <p>οὗτος αὐτός (útos) (aftós)</p> <p>_____ _____</p> <p>Escriba debajo de cada una su significado en español</p>
<p>1. Éste es mi hijo. 2. Él os bautizará.</p>	<p>48</p> <p>Traduzca los versículos.</p> <p>1. οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου. (Mt. 3:17)</p> <p>_____</p> <p>2. αὐτός ὑμᾶς βαπτίσει. (Mt. 3:11)</p> <p>_____</p>
<p>éste = οὗτος (¿Lo escribió con espíritu rudo?) él = αὐτός</p>	<p>49</p> <p>El pronombre <i>éste</i> en griego es _____.</p> <p>El pronombre <i>él</i> es _____.</p>
<p>οὗτοι = éstos αὐτοί = ellos</p>	<p>50</p> <p>Traduzca los pronombres en plural. οὗτοι αὐτοί</p> <p>_____ _____</p>
<p>51</p>	<p>En los otros casos que no son el nominativo, la palabra οὗτος comienza con τ. El neutro lleva τ aun en nominativo.</p>

<p>57</p> <p>1. <i>Ésta es la vida eterna.</i> 2. <i>Desde aquella hora el discípulo la recibió en su casa.</i></p>	<p>Traduzca los versículos, distinguiendo los pronombres.</p> <p>1. αὕτη δέ ἐστιν ἡ αἰῶνος^a ζωὴ . . . (Jn. 17:3) <i>eterna</i></p> <hr/> <p>2. ἀπ' ἐκείνης τῆς ὥρας ἔλαβεν αὐτὴν ὁ μαθητὴς εἰς τὰ ἴδια. (Jn. 19:27) <i>hora</i> <i>en su casa.</i></p> <hr/> <p>^a Este adjetivo se emplea con las terminaciones de 2ª declinación tanto para femenino como para masculino.</p>																								
<p>58</p> <p><i>¿Quién te dio esta autoridad?</i></p>	<p>El femenino αὕτη <i>ésta</i> también se escribe con τ en los otros casos fuera del nominativo.</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th></th> <th>Singular</th> <th>Plural</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Nom.</td> <td>αὕτη</td> <td>αὗται</td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td>ταύτης</td> <td>τούτων</td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td>ταύτη</td> <td>ταύταις</td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td>ταύτην</td> <td>ταύτας</td> </tr> </tbody> </table> <p>En el siguiente versículo ταύτην funciona no como pronombre sino como adjetivo (cp. #53).</p> <p>Traduzca el versículo.</p> <p>τίς σοι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν ταύτην; (Mt. 21:23)</p> <hr/>		Singular	Plural	Nom.	αὕτη	αὗται	Gen.	ταύτης	τούτων	Dat.	ταύτη	ταύταις	Ac.	ταύτην	ταύτας									
	Singular	Plural																							
Nom.	αὕτη	αὗται																							
Gen.	ταύτης	τούτων																							
Dat.	ταύτη	ταύταις																							
Ac.	ταύτην	ταύτας																							
<p>59</p> <p><i>Y vino gran temor sobre toda la iglesia y sobre todos los que oyeron estas cosas (o: esto).</i></p>	<p>Distinga bien el neutro plural ταῦτα de las formas femeninas. Tanto el plural ταῦτα como el singular τοῦτο (cp. #52) aparecen con frecuencia en el N.T.</p> <p>Complete la traducción del versículo.</p> <p>ἐφ': = ἐπί delante de una palabra que comienza con espíritu rudo. ἐκκλησία, -ας, f: <i>iglesia</i> μέγας, μεγάλη, μέγα: <i>grande</i></p> <p>καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ' ὅλην τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς _____ <i>los</i> ἀκούσαντας ταῦτα. (Hch. 5:11) <i>que oyeron</i> _____ .</p>																								
<p>60</p>	<p>El adjetivo μέγας, μεγάλην, μέγα <i>grande</i> tiene formas irregulares en el nominativo y acusativo, tanto del masculino como del neutro. Las demás formas emplean el tema largo que presenta la forma femenina: μεγαλ-.</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th></th> <th colspan="3">Singular</th> </tr> <tr> <th></th> <th>Masc.</th> <th>Fem.</th> <th>Neutro</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Nom.</td> <td>μέγας</td> <td>μεγάλη</td> <td>μέγα</td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td>μεγάλου</td> <td>μεγάλης</td> <td>μεγάλου</td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td>μεγάλῳ</td> <td>μεγάλη</td> <td>μεγάλῳ</td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td>μέγαν</td> <td>μεγάλην</td> <td>μέγα</td> </tr> </tbody> </table>		Singular				Masc.	Fem.	Neutro	Nom.	μέγας	μεγάλη	μέγα	Gen.	μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου	Dat.	μεγάλῳ	μεγάλη	μεγάλῳ	Ac.	μέγαν	μεγάλην	μέγα
	Singular																								
	Masc.	Fem.	Neutro																						
Nom.	μέγας	μεγάλη	μέγα																						
Gen.	μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου																						
Dat.	μεγάλῳ	μεγάλη	μεγάλῳ																						
Ac.	μέγαν	μεγάλην	μέγα																						

<p>1. μεγάλη Éste es el primer y gran mandamiento.</p> <p>2. μέγας Éste será grande.</p> <p>3. μεγάλης Oyeron una gran voz del cielo.</p>	<table border="0" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td></td> <td colspan="3">Plural</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Masc.</td> <td>Fem.</td> <td>Neutro</td> </tr> <tr> <td>Nom.</td> <td>μεγάλοι</td> <td>μεγάλαι</td> <td>μεγάλα</td> </tr> <tr> <td>Gen.</td> <td>μεγάλων</td> <td>μεγάλων</td> <td>μεγάλων</td> </tr> <tr> <td>Dat.</td> <td>μεγάλοις</td> <td>μεγάλαις</td> <td>μεγάλοις</td> </tr> <tr> <td>Ac.</td> <td>μεγάλους</td> <td>μεγάλας</td> <td>μεγάλα</td> </tr> </table> <p>Consultando el paradigma arriba, supla el adjetivo <i>grande</i> en cada uno de los versículos siguientes. Luego tradúzcalos.</p> <p>1. αὐτήν ἐστὶν ἢ _____ καὶ πρώτη ἐντολή. (Mt. 22:38) _____ <i>mandamiento</i>.</p> <p>2. οὗτος ἔσται _____. (Lc. 1:32) _____</p> <p>3. ἤκουσαν φωνῆς _____ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ. (Ap. 11:12) _____</p>		Plural				Masc.	Fem.	Neutro	Nom.	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα	Gen.	μεγάλων	μεγάλων	μεγάλων	Dat.	μεγάλοις	μεγάλαις	μεγάλοις	Ac.	μεγάλους	μεγάλας	μεγάλα
	Plural																								
	Masc.	Fem.	Neutro																						
Nom.	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα																						
Gen.	μεγάλων	μεγάλων	μεγάλων																						
Dat.	μεγάλοις	μεγάλαις	μεγάλοις																						
Ac.	μεγάλους	μεγάλας	μεγάλα																						
<p>61</p> <p><i>vaya (él)</i> <i>id</i> <i>vayan (ellos)</i></p>	<p>El modo imperativo de los verbos defectivos, al igual que el infinitivo y el indicativo, emplea formas de la voz media.</p> <p style="text-align: center;">Imperativo, voz media Tiempo presente</p> <table border="0" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td><i>ve, vete</i></td> <td>πορεύου</td> <td>πορεύεσθε</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>πορευέσθω</td> <td>πορευέσθωσαν</td> <td>_____</td> </tr> </table> <p>Aunque las formas sean de voz media, el verbo defectivo se traduce con significado de voz activa: <i>ir, proceder</i> (cp. #13).</p> <p>Complete la traducción del paradigma.</p>	<i>ve, vete</i>	πορεύου	πορεύεσθε	_____	_____	πορευέσθω	πορευέσθωσαν	_____																
<i>ve, vete</i>	πορεύου	πορεύεσθε	_____																						
_____	πορευέσθω	πορευέσθωσαν	_____																						
<p>62</p> <p>-ου -εσθε -έσθω -έσθωσαν</p>	<p>Subraye, en el paradigma arriba, las desinencias del imperativo de voz media, tiempo presente.</p>																								
<p>63</p> <p>1. <i>Id en paz.</i> 2. <i>Vete a tu casa.</i></p>	<p>Complete la traducción de los versículos.</p> <p>1. πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ. (Hch. 16:36) _____ <i>paz</i>.</p> <p>2. πορεύου εἰς τὸν οἶκόν σου. (Lc. 5:24) _____ <i>casa</i> _____</p>																								
<p>64</p> <p><i>Hermanos, orad también por nosotros.</i></p>	<p>El verbo προσεύχομαι (#13) se emplea a menudo en modo imperativo. Complete la traducción del versículo.</p> <p style="text-align: center;">Ἀδελφοί, προσεύχεσθε καὶ περὶ ἡμῶν. (1 Ts. 5:25)</p> <p>_____ <i>por</i> _____</p>																								

<p>65</p> <p>presente – imperativo – voz media, 2ª pers. pl. de γίνομαι: <i>ser, estar – hacerse</i></p>	<p>Analice el verbo de la oración siguiente.</p> <p>διὰ τοῦτο καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἕτοιμοι. (Mt. 24:44) (V. #13)</p> <p>tiempo _____ modo _____ voz _____, _____ persona (sing. / pl.) del verbo _____ que significa _____</p>
<p>66</p> <p><i>Por esto, estad vosotros también preparados.</i></p>	<p>Traduzca el versículo del #65.</p> <p>ἕτοιμοι: V. #40 διὰ: (seguido del ac.) <i>por, por causa de</i></p> <p>_____</p>
<p>67</p> <p><i>El mayor entre vosotros sea como el menor.</i></p>	<p>Complete la traducción del versículo.</p> <p>ὡς: <i>como</i></p> <p>ὁ μείζων ἐν ἡμῖν γινέσθω ὡς ὁ νεώτερος. (Lc. 22:26)</p> <p>_____ mayor _____ menor.</p>
<p>68</p> <p><i>salude (él) saludad saluden (ellos)</i></p>	<p>Verbos defectivos con aoristo de voz media (cp. #13) forman su imperativo también en esa voz.</p> <p>Complete la traducción del paradigma.</p> <p>Imperativo, aoristo 1º, voz media ἀσπάζομαι, ---, ἡσπασάμην: <i>saludar</i></p> <p>_____ <i>saluda (tú)</i> ἄσπασαι ἀσπάσασθε _____</p> <p>_____ ἀσπασάσθω ἀσπασάσθωσαν _____</p>
<p>69</p> <p>no</p> <p>-αι -ασθε -άσθω -άσθωσαν</p>	<p>¿Tiene aumento el imperativo de voz media? _____</p> <p>Subraye las desinencias del imperativo del #68.</p>
<p>70</p> <p>Se parecen en las terminaciones</p> <p>-σθε -σθω -σθωσαν</p>	<p>Compare los dos tiempos del imperativo: presente (#61) y aoristo 1º (#68).</p> <p>¿En qué se parecen las desinencias? _____</p> <p>_____</p>
<p>71</p> <p>imperativo – media, 3ª sing.</p>	<p>Un verbo que termina en -σθω es de modo _____ voz _____, _____ persona (sing. / pl.)</p>
<p>72</p> <p>media, 2ª pl. imperativo o indicativo</p>	<p>Un verbo que termine en -σθε es de voz _____, _____ pers. (sing. / pl.)</p> <p>Puede ser de modo _____ o de modo _____ (cp. XV-17).</p>
<p>73</p>	<p>Practique los dos tiempos del imperativo, conjugando el verbo δέχομαι (cp. #13) en presente y en aoristo.</p>

<p>Presente δέχου δεχέσθω δέχεσθε δεχέσθωσαν</p> <p>Aoristo 1º δέξαι δεξάσθω δέξασθε δεξάσθωσαν</p>	<p style="text-align: center;">Imperativo, voz media</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">Presente (#61)</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">Aoristo 1º (#68)</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">δέχ_____ δέχ_____</td> <td style="text-align: center;">δέξ_____ δέξ_____</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">δεχ_____ δεχ_____</td> <td style="text-align: center;">δεξ_____ δεξ_____</td> </tr> </table>	Presente (#61)	Aoristo 1º (#68)	δέχ_____ δέχ_____	δέξ_____ δέξ_____	δεχ_____ δεχ_____	δεξ_____ δεξ_____
Presente (#61)	Aoristo 1º (#68)						
δέχ_____ δέχ_____	δέξ_____ δέξ_____						
δεχ_____ δεχ_____	δεξ_____ δεξ_____						
<p style="text-align: right;">74</p> <p><i>recibe (tú)</i> <i>reciba (él)</i> <i>recibid</i> <i>reciban (ellos)</i></p>	<p>Puesto que en español tenemos un solo tiempo para el modo imperativo, traduzca en forma igual los dos paradigmas del #73.</p> <p style="text-align: right;">δέχομαι: <i>recibir</i></p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">_____</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">_____</td> </tr> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">_____</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">_____</td> </tr> </table>	_____	_____	_____	_____		
_____	_____						
_____	_____						
<p style="text-align: right;">75</p> <p><i>Señor Jesús, recibe mi espíritu.</i></p>	<p>Traduzca las palabras de Esteban al morir apedreado.</p> <p style="text-align: center;">Κύριε Ἰησοῦ,¹ δέξαι τὸ πνεῦμά μου. (Hch. 7:59)</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p>¹ caso vocativo</p>						
<p style="text-align: right;">76</p> <p><i>Saludad a todos los hermanos con un beso santo.</i></p> <p><i>Te saludan todos los (que están) conmigo. Saluda a los que aman a nosotros en (la) fe.</i></p> <p><i>Te saludan los amigos. Saluda a los amigos por nombre.</i></p>	<p>Traduzca los saludos apostólicos...</p> <p style="text-align: right;">ἀσπάζομαι: V. #68</p> <p>a los tesalonicenses:</p> <p style="text-align: center;">ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφούς πάντας ἐν φιλήματι ἁγίῳ. (1 Ts. 5:26)</p> <p style="text-align: center;">_____ beso _____</p> <p>a Tito:</p> <p style="text-align: center;">Ἀσπάζονταί σε οἱ μετ’ ἐμοῦ πάντες. Ἄσπασαι τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς</p> <p style="text-align: center;">_____ con _____ los que aman _____</p> <p style="text-align: center;">ἐν πίστει. (Tit. 3:15)</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p>a Gayo:</p> <p style="text-align: center;">ἀσπάζονταί σε οἱ φίλοι. ἀσπάζου τοὺς φίλους κατ’ ὄνομα. (3 Jn. 15)</p> <p style="text-align: center;">_____ amigos. _____ por _____</p>						
<p style="text-align: right;">77</p>	<p>Los verbos de aoristo de 2º forman el imperativo de voz media con el tema del aoristo, más las mismas desinencias del imperativo presente.</p> <p style="text-align: center;">γίνομαι, γενήσομαι, ἐγενόμην, ἐγενήθην: <i>hacerse, llegar a ser</i></p> <p style="text-align: center;">Imperativo, voz media</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; text-align: center;">Presente</td> <td style="width: 50%; text-align: center;">Aoristo 2º</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">γίνου γίνεσθε</td> <td style="text-align: center;">γένου γένεσθε</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">γινέσθω γινέσθωσαν</td> <td style="text-align: center;">γενέσθω γενέσθωσαν</td> </tr> </table>	Presente	Aoristo 2º	γίνου γίνεσθε	γένου γένεσθε	γινέσθω γινέσθωσαν	γενέσθω γενέσθωσαν
Presente	Aoristo 2º						
γίνου γίνεσθε	γένου γένεσθε						
γινέσθω γινέσθωσαν	γενέσθω γενέσθωσαν						

<p>Únicamente en el tema: γιv- en el presente; γεv- en el aoristo 2º.</p>	<p>¿En qué se distinguen los dos imperativos? _____</p> <p>_____</p>																														
<p>78</p> <p>1. aor. imperat. media 3ª sing.</p> <p>2. pres. imperat. media 2ª pl.</p>	<p>Analice los verbos siguientes.</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 15%;"></th> <th style="width: 15%;">Tiempo</th> <th style="width: 15%;">Modo</th> <th style="width: 15%;">Voz</th> <th style="width: 15%;">Pers.</th> <th style="width: 15%;">Núm.</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1. γεvέσθω</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>2. γίνεσθε</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>		Tiempo	Modo	Voz	Pers.	Núm.	1. γεvέσθω	_____	_____	_____	_____	_____	2. γίνεσθε	_____	_____	_____	_____	_____												
	Tiempo	Modo	Voz	Pers.	Núm.																										
1. γεvέσθω	_____	_____	_____	_____	_____																										
2. γίνεσθε	_____	_____	_____	_____	_____																										
<p>79</p> <p>imperativo, aoristo, voz pasiva, 2ª pers. sing., <i>vete</i></p>	<p>En el caso de los verbos defectivos que forman el aoristo en voz pasiva, (cp. #13), se da también el imperativo en voz pasiva. Como el verbo es defectivo, esas formas imperativas en voz pasiva se traducen con verbos de voz activa en español.</p> <p>Repase la formación del imperativo de voz pasiva en el capítulo XIV-67-77; luego vea los ejemplos a continuación.</p> <p>πορευθήτωσαν Análisis: imperativo, aoristo, voz pasiva, 3ª pers. plural Traducción: <i>vayan</i></p> <p>πορεύθητι Análisis: modo _____ tiempo _____ voz _____, ____ pers. (sing. / pl.) Traducción: _____</p>																														
<p>80</p> <p>1. aoristo imperativo pasiva 2ª sing. <i>vete</i></p> <p>2. presente indicativo med./pas. 3ª sing. <i>va</i></p> <p>3. pres. imperativo med./pas. 2ª sing. <i>ven</i></p> <p>4. presente indicativo med./pas. 3ª sing. <i>viene</i></p>	<p>Analice los verbos subrayados. Consulte, en caso necesario, #73 y 77. (Lc. 7:8)</p> <p>λέγω τούτω, Πορεύθητι¹, καὶ πορεύεται², καὶ ἄλλω, Ἔρχου³, καὶ ἔρχεται⁴...</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 10%;">Tiempo</th> <th style="width: 10%;">Modo</th> <th style="width: 10%;">Voz</th> <th style="width: 10%;">Pers.</th> <th style="width: 10%;">Núm.</th> <th style="width: 10%;">Traducción</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>2.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>3.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>4.</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>	Tiempo	Modo	Voz	Pers.	Núm.	Traducción	1.						2.						3.						4.					
Tiempo	Modo	Voz	Pers.	Núm.	Traducción																										
1.																															
2.																															
3.																															
4.																															
<p>81</p> <p><i>Digo a éste: «Vete», y va, y a otro: «Ven», y viene.</i></p>	<p>Traduzca el versículo anterior. ἄλλος, -η, -ο: <i>otro</i></p> <p>_____</p>																														
<p>82</p>	<p style="text-align: center;">REPASO — Vocabulario</p> <p>Además de los verbos defectivos (#13), y las nuevas formas defectivas del #8, las palabras de la siguiente lista deben también aprenderse de memoria.</p> <p>Estudie las tres listas (#8, 13, 82) según el método sugerido en el apéndice VI o bien con su propio método.</p>																														

<p>1. <i>grande</i> 2. <i>beber</i> 3. <i>ir</i> 4. <i>gloria</i> 5. <i>como</i> 6. <i>poder</i> 7. <i>contestar</i> 8. <i>verdad</i> 9. <i>conocer</i> 10. <i>destruir; perecer</i></p> <p>Si no le fue posible identificar todos los vocablos del examen, vuelva a estudiar las tres listas de palabras. Luego pase al #82a.</p>	<p>ἀλήθεια, -ας, f: <i>verdad, veracidad</i> ἄλλος, -η, -ο: <i>otro</i> ἁμαρτάνω, ἁμαρτήσω, ἥμαρτον: <i>pecar, cometer pecado</i> ἀναβαίνω, ἀναβήσομαι, ἀνέβην: <i>subir, ascender</i> ἀπόλλυμι¹, ἀπολέσω y ἀπολωῶ, ἀπώλεσα: <i>destruir; matar; (voz med.) perecer</i> δόξα, -ης, f: <i>gloria, esplendor</i> (Cp. #25 nota.) ἐκεῖνος, -η, -ον: <i>aquel, aquella</i> ἐκκλησία, -ας, f: <i>iglesia</i> ἔτοιμος, -η, -ον: <i>listo, preparado</i> ἦ: <i>o</i> μέγας, μεγάλη, μέγα: <i>grande</i> μέλλω, μελλήσω: (seguido del infin.) <i>tener la intención de, ir a, estar a punto de</i> μετά: (seguido del gen.) <i>con</i> οὗτος, αὕτη, τοῦτο: <i>este, esta, esto</i> πέμπω, πέμψω, ἔπεμψα, ἐπέμφθην: <i>enviar</i> πίνω, πίομαι, ἔπιον: <i>beber</i> πρός: (seguido del ac.) <i>a, para, con</i> ᾧδε: <i>aquí</i> ὡς: <i>como</i></p> <p>¹ En el apéndice III-4.3.4 se explica la conjugación un poco irregular de este verbo en -μι.</p> <p>Luego de un cuidadoso estudio del vocabulario indicado, pruebe su conocimiento con el examen a continuación.</p> <p>Las palabras aparecen en cualquier forma flexional puesto que así las encontrará al leer un texto griego.</p> <p>Apunte una acepción para cada palabra. Para los verbos use el infinitivo en español.</p> <p>1. μέγας _____ 2. ἔπιον _____ 3. ἐπορεύθη _____ 4. δόξαν _____ 5. ὡς _____ 6. δύναμαι _____ 7. ἀπεκρίθην _____ 8. ἀληθείας _____ 9. γνώσομαι _____ 10. ἀπόλλυμι _____</p>
<p>82a</p> <p>1. <i>ser, hacerse, llegar a ser; acontecer</i></p>	<p>Si usted acertó en todas las palabras del #82, pase directamente al #83. Si no, haga el siguiente ejercicio apuntando una acepción para cada una de las palabras a continuación.</p> <p>1. ἐγενόμην _____</p>

<p>2. <i>otro</i> 3. (con gen.) <i>con</i> 4. <i>orar</i> 5. <i>enviar</i> 6. <i>otro</i> 7. <i>venir</i> 8. <i>comenzar</i> 9. <i>aquí</i> 10. <i>temer</i></p>	<p>2. ἕτερος _____ 3. μετά _____ 4. προσεύχομαι _____ 5. ἔπεμψα _____ 6. ἄλλοι _____ 7. ἔρχομαι _____ 8. ἠρξάμην _____ 9. ὧδε _____ 10. ἐφοβήθην _____</p>
<p>83</p>	<p>Repase también el vocabulario nuevo de cada uno de los capítulos XI-XV. Consulte los resúmenes de vocabulario al final de los capítulos.</p>
<p>84 (en sus propias palabras) Verbo defectivo es aquel que 1) carece de formas de voz activa; 2) emplea formas de voz media o pasiva 3) para expresar el sentido de voz activa.</p>	<p>REPASO — Verbo defectivo</p> <p>Repase el concepto de verbo defectivo en los cuadros #1 y 2.</p> <p>Después del repaso, dé una definición del verbo defectivo: _____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>85 δέχεται, porque expresa un significado activo. (Si no acertó en esta respuesta, vuelva a repasar los cuadros #1 y 2.)</p>	<p>Las dos oraciones siguientes tienen verbos con forma de voz media. Fijándose en la traducción, indique cuál de los verbos es defectivo.</p> <p>1. ὁ προφήτης ὁ πονηρὸς οὐ σῴζεται τὴν οἰκίαν. <i>El profeta malvado no salva a su propia casa.</i></p> <p>2. ὁ κύριος δέχεται τοὺς ἄλλους μαθητάς. <i>El Señor recibe a los otros discípulos.</i></p>
<p>86 La primera. El verbo ἐπορεύθησαν con forma de voz pasiva expresa un sentido activo: <i> fueron.</i></p>	<p>¿Cuál de las oraciones siguientes tiene un verbo defectivo?</p> <p>1. ἐκεῖνοι οἱ ἄνδρες ἐπορεύθησαν μετὰ τοῦ προφήτου. 2. ἐπέμφθη τὸ πνεῦμα ὑπὸ τοῦ προφήτου.</p>

<p style="text-align: right;">87</p> <p>1. <i>Aquellos hombres fueron con el profeta.</i> 2. <i>El espíritu fue enviado por el profeta.</i></p>	<p>Traduzca las oraciones del #86.</p> <p>1. _____</p> <p>2. _____</p>																								
<p style="text-align: right;">88</p> <p>neutro sujeto</p>	<p>Hemos observado (#34) que el infinitivo griego puede estar acompañado de un artículo.</p> <p style="text-align: center;">περισσόν μοί ἐστιν τὸ γραφεῖν ὑμῖν. (2 Co. 9:1) (lit.) <i>El escribiros es innecesario para mí.</i></p> <p>El artículo τὸ es de género _____.</p> <p>El infinitivo, junto con su artículo, funciona como el _____ de la oración.</p>																								
<p style="text-align: right;">89</p> <p>genitivo</p> <p><i>A éste Dios . . . exaltó . . . para dar arrepentimiento a Israel.</i></p>	<p>El artículo τοῦ que acompaña el infinitivo δοῦναι en el versículo siguiente es de caso _____. Repase el #38 y luego complete la traducción del versículo.</p> <p style="text-align: center;">τοῦτον ὁ θεὸς . . . ὑψώσεν . . . τοῦ δοῦναι μετάνοιαν τῷ Ἰσραὴλ... (Hch. 5:31)</p> <p>_____ <i>exaltó</i> _____ <i>arrepentimiento a Israel.</i></p>																								
<p style="text-align: right;">90</p> <p>Presente γίνου γινέσθω γίνεσθε γινέσθωσαν</p> <p>Aoristo 1º ἄσπασαι ἄσπασάσθω ἄσπάσασθε ἄσπασάσθωσαν</p> <p>Aoristo 2º γένου γενέσθω γένεσθε γενέσθωσαν</p>	<p>Las únicas formas verbales nuevas en este capítulo son las del imperativo de voz media.</p> <p>Después de repasar los cuadros indicados, complete el paradigma a continuación.</p> <p style="text-align: center;">Modo imperativo, voz media</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 25%;"></th> <th style="width: 25%; text-align: center;">Presente (#61) verbo: γίνομαι</th> <th style="width: 25%; text-align: center;">Aoristo 1º (#68) verbo: ἀσπάζομαι</th> <th style="width: 25%;"></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td style="text-align: center;">Aoristo 2º (#77) verbo: γίνομαι</td> <td></td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> <td>_____</td> </tr> </tbody> </table>		Presente (#61) verbo: γίνομαι	Aoristo 1º (#68) verbo: ἀσπάζομαι		_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____			Aoristo 2º (#77) verbo: γίνομαι		_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
	Presente (#61) verbo: γίνομαι	Aoristo 1º (#68) verbo: ἀσπάζομαι																							
_____	_____	_____	_____																						
_____	_____	_____	_____																						
		Aoristo 2º (#77) verbo: γίνομαι																							
_____	_____	_____	_____																						
_____	_____	_____	_____																						
<p style="text-align: right;">91</p> <p>Presente <i>sé (tú)</i> <i>sea (él)</i> <i>sed</i> <i>sean (ellos)</i></p>	<p>Traduzca los imperativos del #90.</p> <p style="text-align: center;">Presente traducción: <i>ser</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p>																								

<p>Aoristo 1^o <i>saluda (tú)</i> <i>salude (él)</i> <i>saludad</i> <i>saluden (ellos)</i></p> <p>Aoristo 2^o <i>sé (tú)</i> <i>sea (él)</i> <i>sed</i> <i>sean (ellos)</i></p>	<p>Aoristo 1^o traducción: <i>saludar</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>Aoristo 2^o traducción: <i>ser</i></p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>92</p>	<p>REPASO — Declinación</p> <p>Antes de pasar a la prueba final, repase las declinaciones.</p> <p>1^a declinación: VIII-98; XV-2 2^a declinación: VII-54 3^a declinación: XIII-68, 83, 91, 95, 103</p> <p>Practique declinando las palabras clave de cada declinación.</p> <p>Compare y distinga las desinencias similares dentro de cada declinación.</p> <p>Compare y distinga también las desinencias parecidas en diferentes declinaciones.</p>
<p>93</p> <p>La comprobación se encuentra en el apéndice VI-16.</p>	<p>PRUEBA</p> <p>Traduzca las oraciones.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ἐπορεύθησαν εἰς τὴν μεγάλην πόλιν τοῦ ἀσπάσασθαι πάντας τοὺς ἀδελφούς τῆς ἐκκλησίας. 2. οὗτος ὁ ἀνὴρ μέλλει ἔρχεσθαι μετὰ τῶν ἄλλων μαθητῶν. 3. ἐκεῖνη τῇ ἡμέρᾳ ἐγένετο ἡ δόξα τοῦ θεοῦ ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη ὅτι ἐφοβήθησαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ. 4. οὐκ ἔδεξάμεθα τούτους τοὺς ἄνδρας ὡς προφῆτας ἀλλὰ παρεδώκαμεν αὐτοὺς εἰς τὰς χεῖρας τοῦ βασιλέως. 5. ἔρχεσθε καὶ προσεύχεσθε ἐν τῷ ὀνόματί μου, καὶ λήμψεσθε τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας.